





© All Rights Reserved by *Ediciones Librería Argentina*

© De la edición española:

Ediciones Librería Argentina

Andrés Mellado, 46. 28015 Madrid. España
Tel: 91 5434781
www.libreriaargentina.com

MAQUETACIÓN: Equipo ELA
DISEÑO DE PORTADA: Equipo ELA
Depósito Legal:

ISBN 97884-85895-44-1

Impreso en España

Todos los derechos reservados. No está permitida la reproducción total, ni parcial de este libro, ni la recopilación en un sistema informático, ni la transmisión por medios electrónicos, mecánicos, por fotocopias, por registro o por otros métodos posibles presentes o futuros, sin la autorización previa y por escrito de los titulares del Copyright.



Haikus

Selección y comentarios de:

Norberto Tucci

Ediciones Librería Argentina

Andrés Mellado, 46

28015 Madrid

España

www.libreriaargentina.com



Introducción

A través del Haiku, se trata de expresar lo que está sucediendo en un instante, resumido en tres frases. Por lo general relatan hechos de la naturaleza y las emociones y los sentimientos humanos que derivan de su observación.

Tienen su origen en el sentimiento del pueblo japonés hacia la realidad y están influenciados por las mismas influencias que existen en su cultura: el taoísmo y el zen, principalmente. Por lo que tratan de resaltar la naturaleza, pero sin pretender dominarla, reconociendo de esta forma su fuerza vital.

Describen de forma poética los fenómenos de la naturaleza, los cambios estacionales y lo que ocurre en la vida cotidiana del pueblo.

La forma de leerlos

A través de ellos, su autor, considerado también como un poeta, trata de relatar lo que está ocurriendo en un momento determinado y de comunicar sus emociones, para que el lector penetre dentro del poema y trate de ponerse en esa situación, de imaginársela y vivenciarla.

No trata de regocijarse y presentar una lectura lógica y bien armada, como hacen los autores con las poesías occidentales, sino de comunicar sentimientos y emociones sin importar tanto el continente y centrándose más en el contenido.

Los Haikus no tienen título, ni tienen rima, aunque en un principio en japonés, siguen una métrica concreta.

El origen

Surgen alrededor del siglo X en Japón, a partir del Haikai, que era una especie de poesía popular, con carácter cómico, creada con aras de buscar simplemente la diversión del pueblo, sin más pretensiones.

Con el paso del tiempo, estos Haikai, evolucionan hacia los llamados Haikai No Renga, al unirse con los Renga, que era la poesía tradicional del Japón. El Haikai No Renga, era una poesía de tipo urbano, propio de los habitantes de las ciudades, diferente a las propias del pueblo campesino, de los monjes y aristócratas, que se hizo popular en el periodo Edo, siglo XVII.

Los Haikai No Renga eran realizados por varios poetas a la vez. El primero de ellos componía el primer verso, con un esquema de sílabas de 5-7-5, el siguiente le respondía con otro poema en esquema 7-7 y un tercero lo hacía con el primer esquema de 5-7-5 y esto se seguía repitiendo así mientras duraba la velada.

Al primero de los versos o poemas, se le llamaba Hokku o poema del comienzo y contenía el Kigo, que identificaba la estación del año en que se realizaba, por estar siempre la poesía en comunión con la naturaleza.

Uno de los poetas más famosos del Haikai No Renga, fue Matsuo Basho, quien creó los Haikus, al tomar solo el primer poema del Haikai No Renga, el Hokku, e independizarlo del resto poema, dando lugar así al primer Haiku.

Matsuo Basho transformó de esta forma la métrica de la poesía y también su contenido al que dirigió hacia un camino más intuitivo, aún en comunión con la naturaleza y algo más intelectual, cargado con el espíritu del zen.

Los poetas que le siguieron terminaron de separar el Haiku del Hokku, manteniendo éste último el carácter cómico y divertido y tomando el Haiku una dirección más espiritual y emotiva. Muchos de estos autores también realizaban dibujos sin mucha perfección en su acabado

que servían de acompañamiento o inspiración para el Haiku.

Fue Masaoka Shiki, en el siglo XIX, quien logró reactivar los Haikus y trató de establecer la norma del 5-7-5 y del Kigo como obligatorias para diferenciarlos definitivamente de los Hokku.

Los autores más famosos

Entre los Haijin, o autores de Haikus más importantes de la historia del Japón destacan: Matsuo Basho, Yosa Buzón, Kobayashi Issa, Usuda Arô y Masaoka Shiki, entre otros.

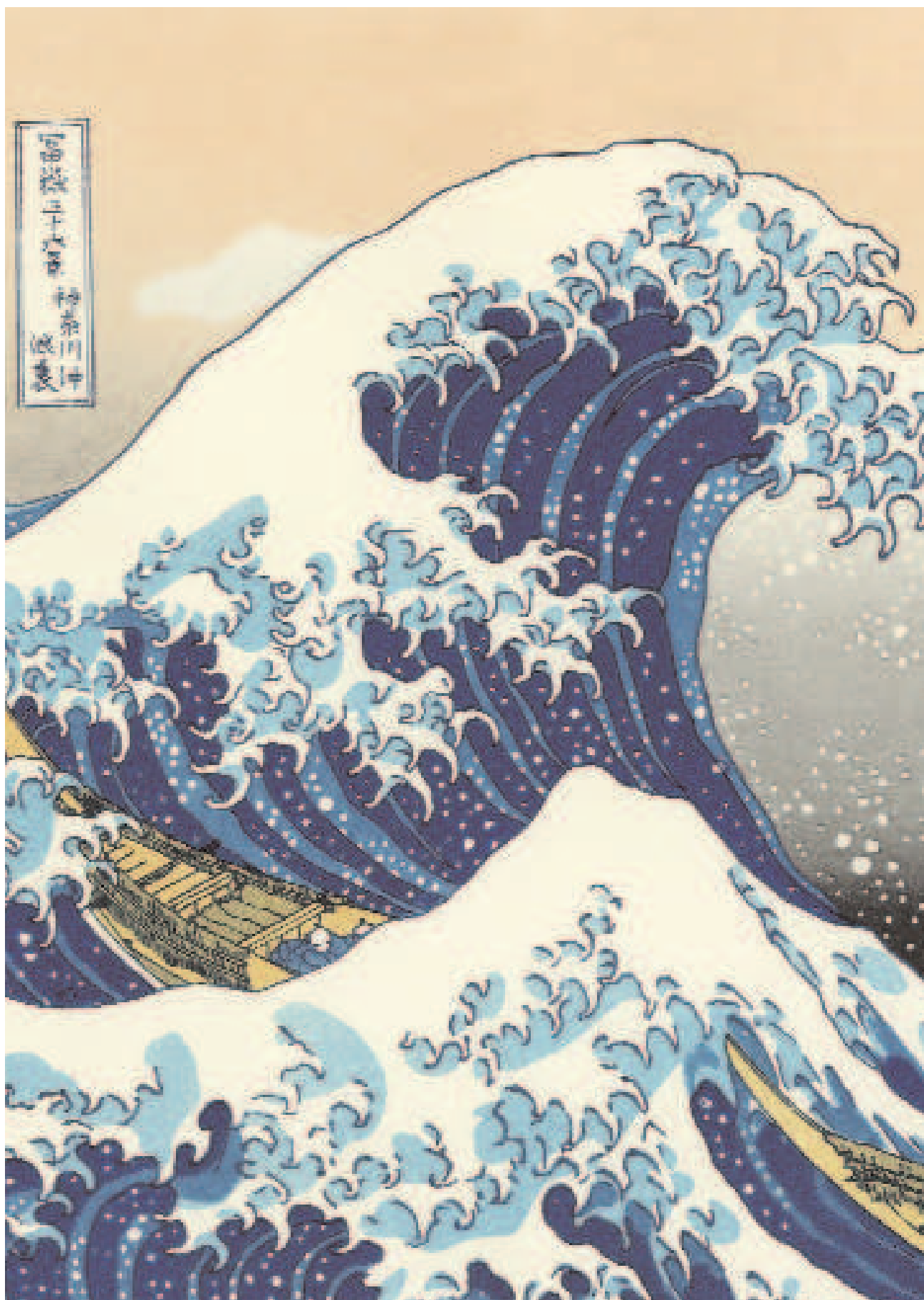
Sobre el autor de esta selección

Norberto Tucci, es un estudioso del orientalismo y de las artes marciales. Durante más de 30 años, se ha dedicado al estudio de las religiones y filosofías de Oriente, principalmente el budismo, el zen y el taoísmo.

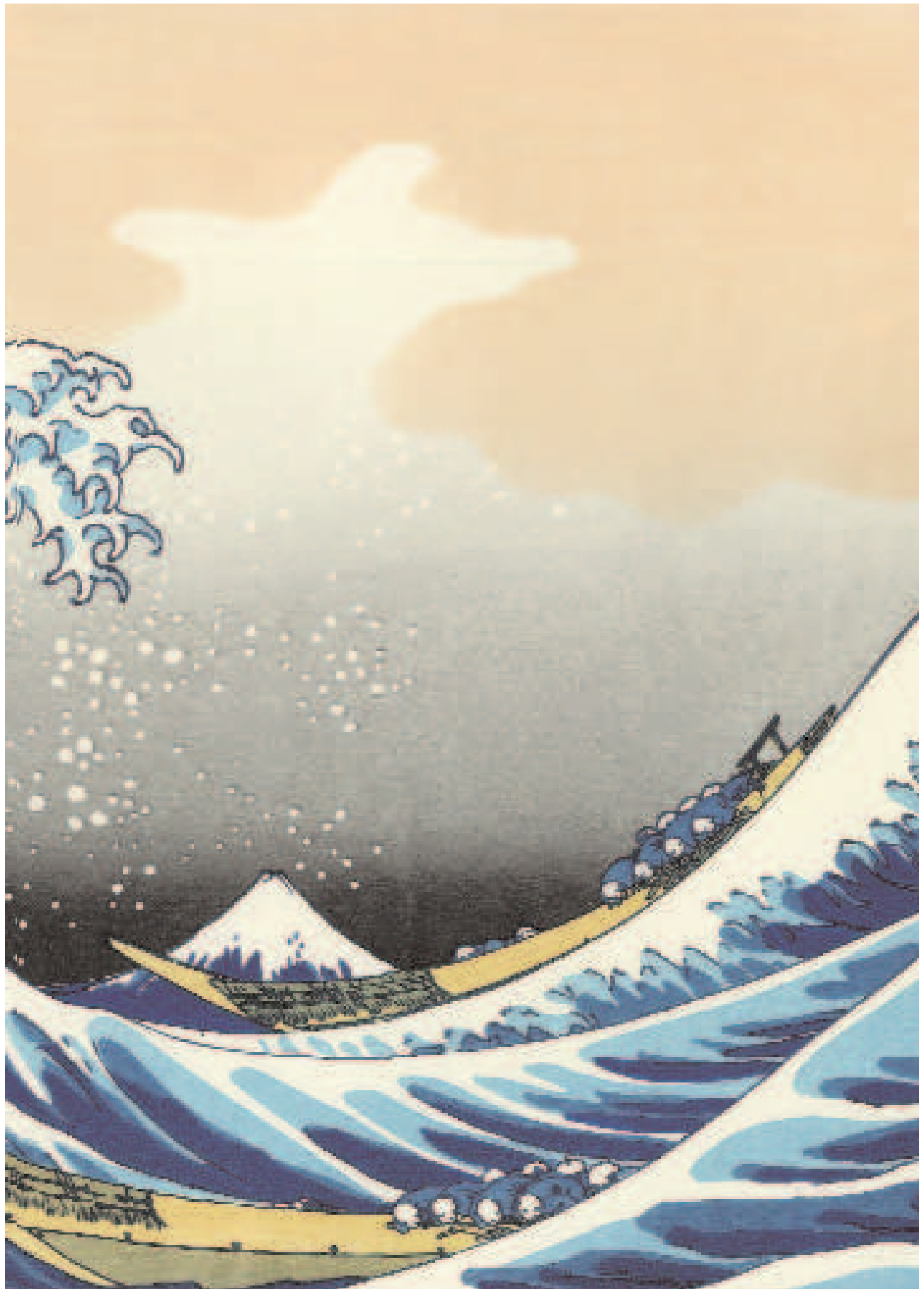
Ha traducido y comentado algunos de los textos más importantes de Oriente, como: el “Tao Te King”, “El arte de la guerra”, o el “Dhammapada”, destacan también sus versiones de “Hagakure”, “El libro de los cinco anillos”, “El espíritu indomable del Samurai”, “El I Ching” ó “El libro del té” y “Mandalas”. Entre los cuentos y relatos orientales: “Historias zen”, “Cuentos indios de príncipes y princesas” y “Cuentos para que pien-zen”.

Practicante de varios estilos de artes marciales, se ha integrado en los conceptos de vida orientales, tanto en la filosofía como en la práctica. Su máxima: “*Comprender desde dentro*”, le ha llevado a conocer y vivenciar los estilos de vida orientales en varias de sus manifestaciones.

Sus textos resultan amenos y de fácil comprensión para el lector, por la sencillez y la naturalidad que dá a sus expresiones, logrando hacer fácil y asequible, lo difícil.



大波
江ノ浦
江ノ浦
江ノ浦



*Relámpagos,
Y luego, entre tinieblas,
el graznar de una garza.*

Basho



*Aquí y allí,
oyen el sonido de la cascada,
pequeñas hierbas.*

Buson

*Se come las nubes,
y escupe cerezos:
el monte Ioshino.*

Buson